

Kommunale
Galerien
Berlin

KGB- Kunstwoche

2.-11.9.
2022



GRUSSWORT / WELCOME

Die Kunstwoche der Kommunalen Galerien Berlin eröffnet zum neunten Mal die Kunstsaison nach der Sommerpause. Zehn Tage anspruchsvolle und fesselnde Ausstellungen und Veranstaltungen in über 30 kommunalen Galerien in allen Berliner Bezirken warten auf das Publikum.

In den vergangenen Jahren hat sich die Programmauswahl der KGB-Kunstwoche und der kommunalen Galerien erweitert, und die Zahl der sich beteiligenden Galerien ist erfreulicherweise angestiegen. Die Schwerpunkte der lokalen bezirklichen Kulturarbeit liegen in der Förderung der künstlerischen Produktion in ganz Berlin, in einer vielschichtigen Ausstellungstätigkeit, die sowohl gesellschaftlich relevanten Themen nachgeht als auch ästhetische Diskurse einschließt, und nicht zuletzt in der Vermittlung künstlerischer Inhalte an ein breites Publikum aller Altersstufen.

In der KGB-Kunstwoche kommt diese Vielstimmigkeit der verschiedenen kommunalen Kunstorte und ihrer Akteur:innen zum Ausdruck, und ich freue mich, dass die stadtweite Präsenz dieser Vielfalt durch die Förderung der Kulturverwaltung ermöglicht wird. Allen Beteiligten und Besucher:innen wünsche ich neue künstlerische Entdeckungen, bereichernde Erkenntnisse und spannende Begegnungen!

The Municipal Galleries Berlin Art Week opens the Berlin art season after the summer break for the ninth time this year. Ten days of challenging and captivating exhibitions and events in over thirty municipal galleries in all districts of Berlin await the public.

The breadth of the KGB Art Week program has expanded in recent years, and the number of municipal galleries involved has gratifyingly increased. The focus of cultural work in local districts is on promoting artistic production throughout Berlin, multi-layered exhibition activity that both explores socially relevant themes and includes aesthetic discourse, and last but not least, communicating artistic content to a broad audience of all ages.

KGB Art Week encapsulates this polyphony of the various municipal art venues and their protagonists, and I am pleased that the citywide presence of this diversity is made possible by the support of the cultural administration. I wish all participants and visitors fresh artistic discoveries, enriching insights, and exciting encounters!

Dr. Klaus Lederer
Senator für Kultur und Europa
Senator for Culture and Europe



INDEX

03	GRUSSWORT / WELCOME
05	KGB - TOUREN
08	KGB - SOUNDS
13	KGB - YOUNG
15	GALERIEN UND AUSSTELLUNGEN / GALLERIES AND EXHIBITIONS
16	CHARLOTTENBURG - WILMERSDORF
19	FRIEDRICHSHAIN - KREUZBERG
23	LICHTENBERG
28	MARZAHN - HELLERSDORF
29	MITTE
34	NEUKÖLLN
37	PANKOW
39	REINICKENDORF
41	SPANDAU
47	STEGLITZ - ZEHLENDORF
49	TEMPELHOF - SCHÖNEBERG
53	TREPTOW - KÖPENICK
54	KARTE / MAP
56	IMPRESSUM / IMPRINT

Übersicht / Overview:

2.-11.9.2022

37 Ausstellungen in 33 teilnehmenden kommunalen Galerien mit über 200 Künstler:innen

Informationen zu vielen weiteren Veranstaltungen gibt es unter www.kgberlin.net.

Eintritt zu allen Ausstellungen und Veranstaltungen frei!

37 exhibitions in 33 participating municipal galleries with over 200 artists

Information on many other events can be found at www.kgberlin.net.

Entry to all exhibitions and events is free of charge!

KGB-Touren

Sonntag 4.9.2022
ab 15:00

Sunday 4.9.2022
from 15:00

Eine Bustour, fünf Fahrradtouren und ein Spaziergang führen jeweils zu drei bis fünf Galerien in einem oder mehreren Bezirken. Die Touren beginnen um 15 Uhr und dauern ca. drei bis vier Stunden. Während der Touren lernen Sie die Arbeit der 35 kommunalen Galerien Berlins kennen. Galerieleiter:innen, Kurator:innen und/oder Künstler:innen begrüßen Sie vor Ort, präsentieren die laufenden Ausstellungen und stellen Programmschwerpunkte der Galerien vor. Jede Tour schließt mit einem Überraschungsevent ab.

One bus tour, five bike tours, and one walking tour will take you to between three and five galleries, depending on the tour, in one or more districts. The tours begin at 15:00 and last for between 3 and 4 hours. During the tours, you will learn about the work of Berlin's thirty-five municipal galleries. Gallery directors, curators, and/or artists will greet you on site, present current exhibitions and introduce the galleries' program focus. Each tour ends with a surprise event.

Bustour / Bus tour

Mitte → Friedrichshain-Kreuzberg → Treptow-Köpenick
→ Marzahn-Hellersdorf

- ① Klosterruine Berlin (Mitte)
- ② Galerie im Turm (Friedrichshain-Kreuzberg)
- ③ Galerie im Rathaus Johannisthal (Treptow-Köpenick)
- ④ Schloss Biesdorf (Marzahn-Hellersdorf)

Moderation / Moderators: Helen-Sophie Mayr,
Milena Mercer

Fahrradtour / Bike tour 1

Lichtenberg

- ① rk – Galerie für zeitgenössische Kunst
- ② Galerie 100
- ③ studio im HOCHHAUS

Moderation / Moderators: Jana Groß, Uwe Jonas

Fahrradtour / Bike tour 2

Charlottenburg-Wilmersdorf → Steglitz-Zehlendorf

- ① Kommunale Galerie Berlin (Charlottenburg-Wilmersdorf)
- ② Schwartzsche Villa (Steglitz-Zehlendorf)
- ③ Gutshaus Steglitz

Moderation / Moderators: Norbert Wiesneth,
Gudrun Schaeffer

Fahrradtour / Bike tour 3

Reinickendorf → Pankow → Mitte

- ① Rathaus-Galerie Reinickendorf
- ② Galerie Pankow
- ③ Galerie Wedding – Raum für zeitgenössische Kunst

Moderation / Moderators: Malte Pieper,
Dr. Sabine Ziegenrucker

Fahrradtour / Bike tour 4

Tempelhof-Schöneberg → Neukölln
→ Friedrichshain-Kreuzberg

- ① Haus am Kleistpark (Tempelhof-Schöneberg)
- ② Haus am Kleistpark I Projektraum
(Tempelhof-Schöneberg)

- ③ Galerie im Körnerpark (Neukölln)
- ④ Kunstbrücke am Wildenbruch (Neukölln)

- ⑤ Kunstraum Kreuzberg/Bethanien

Moderation / Moderators: Nina Kraus, Beatris Wakaresko

Fahrradtour / Bike tour 5

Mitte → Pankow

- ① Galerie Nord | Kunstverein Tiergarten
- ② galerie weisser elefant (Mitte)
- ③ Galerie Parterre Berlin (Pankow)

Moderation / Moderators: Isabella Burkia, Lara Huesmann

Spaziergang / Walk

Spandau

- ① Galerie Gotisches Haus
- ② Galerie Historischer Keller
- ③ Galerie Kulturhaus

Moderation / Moderators: Dr. Ralf F. Hartmann, Maria Weber

Die Teilnahme ist kostenfrei.
Participation is free of charge.

Die Touren sind bedingt barrierefrei.
Um Rücksprache wird per Mail
oder telefonisch gebeten (0179 127 27 90).
Weitere Informationen und Anmeldung
(erfolgt durch Bestätigungsmail)
bitte bis 28.8.2022 unter: mail@kgberlin.net

The tours are partly barrier free.
More information is available by email and
telephone (0179 127 27 90). For further information
and registration (via confirmation email)
please contact: mail@kgberlin.net by 28.8.2022.



KGB-Sounds

Open-Air-Konzerte
mit Künstler:innenbands
Sonntag, 11.9.2022
16:00–22:00

Open-Air-Concerts
with Artists Bands
Sunday, 11.9.2022
16:00–22:00

**KULTUR
SOMMER
FESTIVAL**
JUN – SEP 2022

Im Rahmen des
Kultursommerfestivals
Berlin 2022

Within the framework
of Kultursommerfestival
Berlin 2022

Kunst trifft auf Musik in unserer legendären Konzertreihe KGB-Sounds, mit der wir die KGB-Kunstwoche 2022 mitreißend ausklingen lassen. Vier fantastische Bands und eine phänomenale DJ bringen ein unvergessliches akustisches Erlebnis in eines der schönsten grünen Kleinode Berlins, den Körnerpark in Neukölln. Die Musizierenden haben sowohl ein Standbein in der Musik als auch in der bildenden Kunst. Ton an, und das Fest für die Ohren kann beginnen!

Art meets music in our legendary concert series, KGB Sounds, which brings KGB Art Week to a rousing close. Four fantastic bands and a phenomenal DJ bring an unforgettable acoustic experience to one of Berlin's most beautiful green treasures, Körnerpark in Neukölln. The musicians all have a foothold in both music and visual arts. Sound on! A feast for the ears is ready to begin!

Zukor

Berlin wurde im Frühjahr zum Treffpunkt für *Aleksandra Monda, Akim Grui, Erika Slobodeniuk* und *Evgen Kostits*, vier ukrainische Jazzmusiker:innen, die kurz nach ihrer Begegnung die Band Zukor ins Leben riefen. Ausgehend von ihrer Liebe für Jazz nehmen sie improvisierend Elemente aus Hip-Hop, Groove und Fusion auf und lassen sich dabei von Intuition und gegenseitigen Impulsen leiten.

In spring, Berlin was a meeting point for *Aleksandra Monda, Akim Grui, Erika Slobodeniuk* and *Evgen Kostits*, jazz musicians from Ukraine who founded Zukor shortly after meeting. Based on their love of jazz and guided by intuition and impulse, they incorporate improvisational elements of hip-hop, groove, and fusion.



© Roman Ekimov

Marco Montiel-Soto

Marco Montiel-Soto lässt live auf der Bühne die Sound-Komposition „Trains in the hills“ entstehen, in die sowohl Klang- und Geräuschaufnahmen von Zügen, Vögeln, Tieren, Glocken, Flugzeugen und Vorträgen aus der eigenen Vinyl-Sammlung als auch Library-Soundeffekte und field recordings einfließen. Erlebbar wird eine Sound- und Stimmenlandschaft, die Geschichte und Poesie experimentell miteinander verbindet.

Marco Montiel-Soto creates “Trains in the hills”, a sound composition, live on stage, incorporating audio recordings of trains, birds, animals, bells, airplanes, and lectures from his own vinyl collection as well as library sound effects and field recordings. The result is a sound and voice landscape that experimentally combines history and poetry.



Trains in the hills
© Marco Montiel-Soto

Andi.Andean

Stimmungsvolle und energetische Rhythmen sind die treibende Kraft des Musikprojekts *Andi.Andean*, das der Produzent, DJ und Perkussionist *Andres Aravena* 2014 gegründet hat. Inspiriert von verschiedenen Reisen, Kollaborationen und Lehrmeistern erschafft *Andi.Andean* elektronische Klangwelten, die Afro, Techno, Downtempo und Dub in sich vereinen und die Tanzlust wecken.

Atmospheric and energetic rhythms are the driving force behind the *Andi.Andean* music project, founded by producer, DJ, and percussionist *Andres Aravena* in 2014. Inspired by different journeys, collaborations, and master teachers, *Andi.Andean* creates electronic soundscapes that combine afro, techno, downtempo, and dub, and awaken a desire to dance.



© vinzen

All Frames Crack

Rhythmisch klar, metallisch und elektronisch ist der Sound, melancholisch, schwungvoll und dunkel ist die Atmosphäre der Musik von *All Frames Crack* (*Phil Audio*, *Martin Naber*). Eigenwillig Einflüsse von Coldwave, Postpunk, Darkwave und elektronischer Musik aufnehmend kommen durch die eindringliche Stimme *Martin Nabers* existentielle Fragen und Konflikte in den Songs zum Ausdruck.

All Frames Crack (*Phil Audio*, *Martin Naber*) makes music with rhythmically clear, metallic, electronic sounds, and melancholic, punchy, dark atmospheres. Influences including coldwave, postpunk, darkwave, and electronic music find idiosyncratic expression, with *Martin Naber's* haunting voice bring out existential questions and conflicts in the songs.



© Martin
Refflinghaus

Perera Elsewhere (DJ-Set)

Sasha Perera aka Perera Elsewhere ist Produzentin, Songwriterin und DJ. Aus ihrer experimentellen Verflechtung von Stimme, Text, perkussiven Beats, tiefen Bassfrequenzen und Sounddesign hat sie ihren eigenen „Doom-Folk-Sound“ entwickelt. Mit ihren Live-Shows und DJ-Sets trat sie u. a. im Berghain, in der Elbphilharmonie und beim Mutek Festival in Montreal auf. Wir freuen uns auf ihre neuen Kreationen am DJ-Pult!

Sasha Perera aka Perera Elsewhere is a producer, song writer and DJ. Through experimental interweaving of voice, lyrics, percussive beats, deep bass frequencies, and sound design, she has developed her own “doom-folk sound”. She has performed live shows and DJ sets at venues including Berghain, the Elbphilharmonie, and at Mutek Festival in Montreal. We're looking forward to her new creations at the decks!



© Perera Elsewhere

Terrasse vor der Galerie
im Körnerpark
Galerie im Körnerpark
Terrace
Schierker Straße 8
12051 Berlin

KGB-Young

Ein Workshop-Programm für Kinder, Jugendliche und Familien

A Workshop Program for Kids, Teens and Families

In diesem Jahr haben wir wieder viele Workshops zur Kunstwoche der kommunalen Galerien für euch vorbereitet! In den Workshops könnt ihr verschiedene Kunsttechniken wie Collage, Siebdruck, Video, Performance und vieles mehr ausprobieren. Dabei werdet ihr von Künstler:innen und Kunstvermittler:innen begleitet und lernt unsere spannenden Ausstellungen kennen. An den Workshops könnt ihr einzeln, mit Familie, als Kitagruppe oder Schulklasse teilnehmen. Informationen über die Workshops findet ihr auf unserer Webseite unter www.kgberlin.net.

Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, bitten wir euch um vorherige Anmeldung. Bitte meldet euch bei der veranstaltenden Galerie an. Anschließend erhaltet ihr eine Bestätigung und könnt an dem Workshop teilnehmen.

This year, we've prepared a huge variety of workshops for you to enjoy during the municipal galleries art week! In the workshops, you will be able to try out different art techniques such as collage, screen printing, video, performance, and much more. You will be guided by artists and art educators and become more familiar with our exciting exhibitions. You can participate in the workshops individually, with your family, as a day care group or school group. Information about the workshops can be found on our website at www.kgberlin.net.

Because the number of participants is limited, we kindly ask that you register in advance. Please register with the organising gallery, you will then receive confirmation and will be able to participate in the workshop.

Die Teilnahme ist kostenfrei. / Participation is free of charge.



Galerien &
Ausstellungen

Galleries &
Exhibitions

Kommunale Galerie Berlin

beautiful

Fotografien und poetische Texte von
Loredana Nemes / Photographs and poetic
texts by *Loredana Nemes*

Ausstellungseröffnung / Opening

4.9.2022, 12:00

4.9.–
23.10.
2022

Die Serie *beautiful* von *Loredana Nemes* ist eine fotografische Reise in das Land ihrer Kindheit: 1972 in Sibiu, Rumänien geboren, kehrte die Künstlerin zwischen 2002 und 2013 jährlich dorthin zurück – auf der Suche nach der Erinnerung, die überdies in poetischen Texten Ausdruck findet, alles jedoch auch mit dem Blick für die veränderte Gegenwart.

The series *beautiful* by *Loredana Nemes* is a photographic journey to the country of her childhood: born in 1972 in Sibiu, Romania, the artist returned there every year between 2002 and 2013 – in search of memory, which moreover finds expression in poetic texts, but all with an eye for the changed present.



Loredana Nemes, 5 Jungen, 2013 © Loredana Nemes



Lucia Kempkes, I Wish I Could Climb #6, 2019 © Lucia Kempkes

To Protect Us From What We Seek

Lucia Kempkes

Finissage

4.9.2022, 14:00–17:00

13.7.–
4.9.
2022

In ihren Zeichnungen und Skulpturen untersucht *Lucia Kempkes* die Bedeutung von Landschaft als Projektionsfläche für unsere Erinnerungen und Sehnsüchte. Ihr Werk kreist um die Faszination des Abenteurers sowie das Bedürfnis nach Sicherheit und Zuflucht. Hierfür arbeitet sie mit Materialien wie Teppich und Goretex-Folie und lässt den Ausstellungsraum selbst zu einem landschaftlichen Gefüge werden.

In her drawings and sculptures, *Lucia Kempkes* explores the meaning of landscape as a projection surface for our memories and longings. Her work revolves around a fascination with adventure and the need for safety and refuge. To that end, she works with materials such as carpet and Gore-Tex membrane and allows the exhibition space itself to be transformed into a structured landscape.

Tender Hooks – Goldrausch 2022

Elisa Jule Braun, Ipek Burçak, Marta Djourina, Sarah Godfrey, Sophie Hilbert, Miji Ih, Kristiane Kegelmann, Sarah Loibl, Toni Mauersberg, Katharina Reich, Stefanie Schwarzwimmer, Babette Semmer, Stefania Smolkina, Anna Roberta Vattes, Constanze Vogt

Ausstellungseröffnung / Opening
9.9.2022, 17:00–22:00

10.9.–30.10.2022

Aktuelle Positionen zeitgenössischer Kunst aus Berlin: Experimentalfotografie, Film, 3D-Animation, Malerei, Zeichnung, Installation und Skulptur der Stipendiatinnen des Professionalisierungsprogramms. Zu entdecken sind individuelle Werke und deren vielfältige thematische Verknüpfungen. Gemeinsam ist ihnen eine forschende Arbeitsweise, Prozesshaftigkeit und das Hinterfragen von Ordnungssystemen.

Current contemporary art approaches in Berlin: experimental photography, film, 3D animation, painting, drawing, installation, and sculpture by recipients of the professional program scholarship. Discover individual works and their diverse thematic links. The artists share an exploratory working method emphasising process and a questioning of systems of order.



Sophie Hilbert, *Strahlend grüne Wiese*, 2021, Filmstill / film still
© Sophie Hilbert

Hohenzollerndamm 176
10713 Berlin
030 - 902 916 704

www.kommunalegalerie-berlin.de
Di–Fr / Tue–Fr: 10:00–17:00
Mi / Wed: 10:00–19:00
Sa–So / Sat–Sun: 11:00–17:00

Galerie im Turm



© Kandis Friesen

Her left year is shorter than her right

Kandis Friesen, Natalia Revko

14.7.–18.9.2022
Kandis Friesen erforscht in Zusammenarbeit mit *Natalia Revko* die Verflechtungen von Erinnerung, Geschichte und Architektur. Die Städte Odesa, Dushanbe und Berlin agieren als Koordinaten und vermitteln so Zustände des Exils und der Vertreibung.

Galerie im Turm X Klosterruine Berlin

Kandis Friesen, in collaboration with *Natalia Revko*, explores the interconnections of memory, history, and architecture. The cities of Odesa, Dushanbe, and Berlin act as coordinates, related to, for instance, experiences of migration and flight.

Frankfurter Tor 1
10243 Berlin
030 - 4229 426

www.galerie-im-turm.net
täglich / daily: 10:00–20:00

Kunstraum Kreuzberg/Bethanien

Worin unsere Stärke besteht. 50 Künstlerinnen aus der DDR 50 Artists from the GDR

Tina Bara, Ina Bierstedt, Antje Blumenstein, Peggy Buth, Nadja Buttendorf, Yvon Chabrowski, Annedore Dietze, Künstlerinnengruppe Erfurt, Else Gabriel, Katrin Glanz, Henriette Grahnert, Jana Gunstheimer, Sabine Herrmann, Elke Hopfe, Margret Hoppe, Beate Hornig, Uta Hünninger, Lisa Junghanß, Christina Kral, Betina Kuntzsch, Ulrike Kuschel, Alex Lebus, Ingeborg Lockemann, Wiebke Loeper, Yana Milev, Jana Müller, Ulrike Mundt, Henrike Naumann, Helga Paris, Andrea Pichl, Katja Pudor, Franziska Reinbothe, Inken Reinert, Sabine Reinfeld, Sophie Reinhold, Ricarda Roggan, Jenny Rosemeyer, Christine Schlegel, Luise Schröder, Wenke Seemann, Gabriele Stötzer, Erika Stürmer-Alex, Anett Stuth, Ulrike Theusner, Manuela Warstat, Suse Weber, Saskia Wendland, Kristin Wenzel, Eva-Maria Wilde, Karla Woisnitza, Ruth Wolf-Rehfeldt

Ausstellungseröffnung / Opening
2.9.2022, 17:00–23:00



© Gute Gestaltung, Stefanescu/Zscharnt

3.9.–
30.10.
2022

Worin unsere Stärke besteht zeigt zeitgenössische Positionen von 50 noch lebenden Künstlerinnen aus drei Generationen, die alle vor dem Mauerfall in der DDR geboren, teils im sozialistischen System sozialisiert und mit der Transformation auf die eine oder andere Weise konfrontiert wurden. Die Ausstellung wird durch Lesungen und Filme begleitet und durch einen Reader ergänzt und kontextualisiert.

Worin unsere Stärke besteht presents the current work of 50 living women artists from three generations, all of whom were born in the GDR before the fall of the Wall, some of whom were socialised in the socialist system and were confronted with the transformation in different ways. The exhibition is accompanied by readings and films, and is complemented and contextualised by a printed reader.

projektraum alte feuerwache

Self-Liberator II – Versuch einer Retrospektive Attempt at a Retrospective *Hagen Klennert*

Ausstellungseröffnung / Opening
2.9.2022, 19:00

3.9.–
23.10.
2022

Der Ausstellungstitel basiert auf einem nicht abgeschlossenen Arbeitszyklus, der in den neunziger Jahren begonnen wurde. Eine Grafik aus dieser Zeit ist namensgebend für ein Musikstück von Helmut Oehring, das 1995 auf der Musikbiennale Berlin uraufgeführt wurde. Die Ausstellung umfasst Arbeiten aus drei Jahrzehnten: Zeichnungen, Grafik, Künstlerbücher sowie Bildmaterial aus dem Foto- und Videobereich.

The title of the exhibition is based on an unfinished series of work begun in the 1990s. A piece of music by composer Helmut Oehring, which premiered at the 1995 Berlin Music Biennale, was named after a graphic image from the period. The exhibition includes works from three decades: drawings, graphics, and artist books, as well as photographs and video footage.



Hagen Klennert, Die Wunde Heine, 2010, Fotografie © Hagen Klennert

Marchlewskistraße 6
10243 Berlin
030 - 293 479 426

www.alte-feuerwache-friedrichshain.de
So–Mi / Sun–Wed: 12:00–19:00
Do–Sa / Thu–Sat: 12:00–20:00

Galerie 100



Christine Falk, Manilla II, 2020, Öl auf Leinwand / oil on canvas, 45 x 50 cm © Christine Falk

Die Stadt sehen Malerei / Painting *Christine Falk*

25.8.–
9.10.
2022

Christine Falk ist Malerin, sie arbeitet mit stark abstrahierten Architekturausschnitten, einer Balance von Flächigkeit, seriellen Details und ausgewogener Farbigkeit. Seit 2008 realisiert sie international ausgerichtete partizipative Projekte und nimmt als Mitglied von Baan Noorg Collaborative Art & Culture an der Documenta 15 teil. Die Ausstellung ist Teil des Projektes „Stadt(T)raum Fennpfehl 50“ des Bezirksamts Lichtenberg.

Christine Falk is a painter who works with highly abstract architectural sections – a balance of flatness, serial detail, and harmonious colour. She has been involved in internationally oriented participatory projects, including Documenta 15 as a member of the Baan Noorg Collaborative. This exhibition is part of “Stadt(T)raum Fennpfehl 50” supported by the Lichtenberg District Office.

Konrad-Wolf-Straße 99
13055 Berlin
030 - 9711 103

www.stadttraum-fennpfehl.de
Di–Fr / Tue–Fri: 10:00–18:00
So / Sun: 14:00–18:00

Galerie im Kulturhaus Karlshorst

Teilstadt-Mosaik

Wadim Hermann

20.8.–
16.10.
2022

Wadim Hermann beschäftigt sich mit dem Lichtenberger Ortsteil Fennpfuhl. Dabei greift er Fotografien und Erinnerungen auf, die ganz persönliche Fragmente seines Lebens mit der Gegend verbinden. In Mosaiken werden die Ausgangsmotive zu abstrakt-surrealen Bildwelten, die dazu einladen, eigene Geschichten darin zu finden. Die Ausstellung ist Teil des Projektes „Stadt(T)raum Fennpfuhl 50“ des Bezirksamts Lichtenberg.

Wadim Hermann engages with the Lichtenberg district of Fennpfuhl. He uses photographs and mementos that connect the area with very personal fragments of his life. The initial motifs become abstract-surreal pictorial worlds that invite visitors to find their own stories in his mosaics. The exhibition is part of the “Stadt(T)raum Fennpfuhl 50” project supported by the Lichtenberg District Office.



Wadim Hermann,
Draußen spielen, 2021,
Digitaldruck, Buntstifte,
Acryl und Marker auf
Papier / digital print,
coloured pencil, acrylic
and marker on paper,
21 x 29,7 cm
© Wadim Hermann

Mies van der Rohe Haus

An der Wand liegt der Raum gefaltet

Max Frintrop

Verstärker 34

Gerold Miller

10.4.–
25.9.
2022

Anlässlich des Jahresthemas „Lebendigkeit und Abstraktion“ wurden der Maler Max Frintrop und der Bildhauer Gerold Miller eingeladen, im Mies van der Rohe Haus ihre Arbeiten zu präsentieren.

For this years' annual thematic program, “Liveliness and Abstraction”, painter Max Frintrop and sculptor Gerold Miller were invited to present their work at Mies van der Rohe Haus.



Gerold Miller, Verstärker 34, 2019
© Studio Gerold Miller



Max Frintrop, Ain't no telling, 2022
© Ben Hermann

rk – Galerie für zeitgenössische Kunst

Stadt Kunst (Arbeitstitel)

CargoCult, Patricia Lambertus u. a.

Ausstellungseröffnung / Opening
2.9.2022, 19:00

3.9.–
23.10.
2022

Die Ausstellung findet im Rahmen des Projektes „Stadt(T)raum Fennpfuhl 50“ statt. Sie zeigt die Ergebnisse von acht Künstler:innen und Kollektiven, die sich mit der Stadt Berlin, ihrer Geschichte, dem Galerieort und dem Rathaus Lichtenberg in ortsspezifischer Weise und mithilfe des artistic research auseinandergesetzt haben. Kuratiert von *Dr. Julia Wirxel*

The work of eight artists and art collectives is presented in this exhibition as part of “Stadt(T)raum Fennpfuhl 50”. The artists engage with the city of Berlin, its history, the gallery location, and the Lichtenberg town hall in a site-specific way and with the aid of artistic research. Curated by *Dr. Julia Wirxel*



Grafik zum Thema Stadt und Kunst des Projektes „Stadt(T)raum Fennpfuhl 50“; Grafikdesign / Print on the theme “City and Art” for the project, graphic design © SUMA Kommunikation

Möllendorffstraße 6
10367 Berlin
030 - 902 963 713

www.stadttraum-fennpfuhl.de
Mo–Fr / Mon–Fri: 10:00–18:00

studio im HOCHHAUS

50 Jahre Utopie

50 Years of Utopia

Holger Biermann, Thomas Bruns, Marula Di Como, Birgit Szepanski, Lukas Torberg

31.8.–
23.11.
2022

Die Künstler:innen setzen sich mit unterschiedlichen künstlerischen Mitteln mit dem vor 50 Jahren fertiggestellten urbanen Gebilde Fennpfuhl auseinander. Die Ausstellung ist Teil des Projektes „Stadt(T)raum Fennpfuhl 50“ des Bezirksamts Lichtenberg.

The artists use a variety of means to engage with Fennpfuhl, an urban structure completed 50 years ago. This exhibition is part of “Stadt(T)raum Fennpfuhl 50”, supported by the Lichtenberg District Office.



Marula Di Como, Hoch Pflanzen HOCH!, 2022, Collage
© Marula Di Como

Zingster Straße 25
13051 Berlin
030 - 9293 821

www.studio-im-hochhaus.de
www.stadttraum-fennpfuhl.de
Mo–Do / Mon–Thu: 11:00–19:00
Fr / Fri: 11:00–18:00
So / Sun: 14:00–18:00

Schloss Biesdorf

Jürgen Wittdorf (1932–2018)

mit / with Veneta Androva, Norbert Bisky,
Harry Hachmeister, Bettina Semmer

Ausstellungseröffnung / Opening
4.9.2022, 18:00

5.9.
2022–
10.2.
2023

Jürgen Wittdorf war als schwuler Künstler in der DDR nicht besonders geschätzt und nach 1990 fast vergessen. Sein umfangreiches Werk wurde erst vor kurzer Zeit wiederentdeckt. Das Schloss Biesdorf würdigt *Wittdorf* jetzt in einer umfassenden Retrospektive. Seinen Arbeiten werden in der Ausstellung zeitgenössische Positionen gegenübergestellt.

As a gay artist, *Jürgen Wittdorf* was not particularly appreciated during the GDR period, and was almost completely forgotten after 1990. His extensive body of work was only recently rediscovered. Schloss Biesdorf is now paying tribute to *Wittdorf* with a comprehensive retrospective. His works are juxtaposed with contemporary artistic approaches in the exhibition.



Jürgen Wittdorf, Baubrigade der Sportstudenten, 1964

Alt-Biesdorf 55
12683 Berlin
030 - 516 567 790

www.schlossbiesdorf.de
Mi–Mo / Wed–Mon: 10:00–18:00
Fr / Fri: 12:00–21:00

Bärenzwinger



Liz Rosenfeld, All My Holes #1 © Liz Rosenfeld

Resonant Bodies

caner teker, Liz Rosenfeld

24.6.–
4.9.
2022

Finissage mit Lesung / Closing event with reading
3.9.2022, 20:00

Raumgreifende Arbeiten von *Liz Rosenfeld* und *caner teker* reagieren miteinander und treffen auf die Architektur des Bärenzwingers. Eine Videoinstallation von *Rosenfeld* verkleidet den Raum, ein Körper schüttelt sich in einem leeren Darkroom. Skulpturen von *teker* entdecken andere Möglichkeiten der Archivierung von Performances, jenseits visueller und fotografischer Spuren.

Expansive spatial works by *Liz Rosenfeld* and *caner teker* react with each other and collide with the architecture of Bärenzwinger. *Rosenfeld*'s video installation envelops the space, a body trembles in an empty dark room. Sculptures by *teker* explore new possibilities for archiving performances beyond visual and photographic documentation.

Im Köllnischen Park
Rungestraße 30
10179 Berlin
030 - 901 837 461

www.baerenzwinger.berlin
Di–So / Tue–Sun: 11:00–19:00

Galerie Nord I Kunstverein Tiergarten

Battle Cry

Christian Falsnaes, Maksym Khodak,
Zhenia Stepanenko, Bohdana Zaiats u. a.

27.8.–
22.10.
2022

Battle Cry ist eine Carte blanche für junge ukrainische Kurator:innen, Künstler:innen und ihre internationalen Kolleg:innen. Jenseits der Verzweiflung und des Schreien-Wollens über die Folgen des Krieges nutzen und unterminieren die Künstler:innen Kommunikationsmittel und Strategien von Manipulation und Einflussnahme u. a. durch soziale Medien, durch das Backen von Brot und Torten oder durch das Unterlaufen des Fotografiervorbots in der Ukraine.

Young Ukrainian curators, artists, and their international colleagues had carte blanche to create *Battle Cry*. Beyond expressions of despair and the desire to cry out about the consequences of war, the artists use and undermine strategies of media influence and manipulation such as social media platforms, baking bread and cakes, and circumventing the ban on photography in Ukraine.



Zhenia
Stepanenko,
PALYANIЦЯ,
2022 © SomoS

Galerie Wedding – Raum für zeitgenössische Kunst

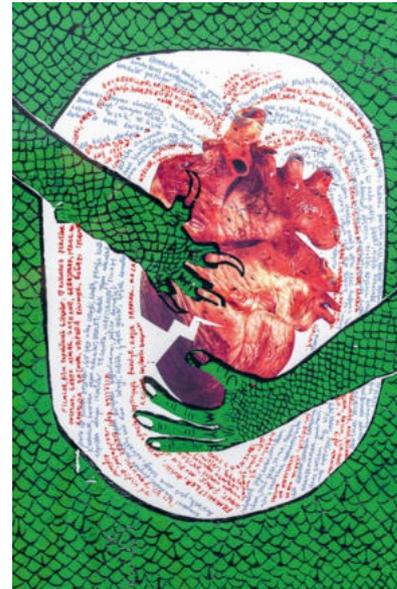
Wayward

Rüzgâr Buşki

19.8.–
1.10
2022

Zur künstlerischen Praxis von *Rüzgâr Buşki* zählen Bildwelten in Druckgrafik, Film und Performance, die alternative Modelle der Beziehung und Sozialität zwischen menschlichen und nicht-menschlichen Akteur:innen einführen und Impulse für gemeinschaftsbildende Prozesse und Verwandtschaften geben.

Rüzgâr Buşki's artistic practice includes visual worlds in printmaking, film, and performance. They introduce alternative models of relationship and sociality between human and non-human actors and provide impetus for community-building kinship processes.



Rüzgâr Buşki, How I realised that the agony and the bliss both belong to the universe as I was transitioning interspecies to save myself from the misery of the humankind (Detail), 2020 © Rüzgâr Buşki

galerie weisser elefant



re:gen_central recovery space, 2022 © R. A.

modular

„re:gen_central recovery space (Kollektiv)“:
Valentina Karga, John Reardon

23.7.–
1.10.
2022

modular ist flexibel, passt sich an oder setzt sich neu zusammen. *modular* versucht, eine neue Plattform zu bilden für künstlerische Produktion und Prozesse. *modular* ist eine bewegliche Struktur und ein Konstrukt Vieler. Es ist ein Versuch der Neuordnung und Offenlegung eines Raumes.

modular is flexible, adaptable and re-assembles itself. *modular* is attempting to develop a new platform for artistic production and processes. *modular* is a moving structure and a construction of many. It is an attempt to rearrange and reveal space.

Klosterruine Berlin

3 Months Later

Nora Schultz, Mirjam Thomann

24.7.–
18.9.
2022

Die Künstlerinnen *Nora Schultz* und *Mirjam Thomann* eint ein methodisches Interesse für die materielle, architektonische und kulturelle Beschaffenheit von Räumen. Ihre Skulpturen bleiben der Architektur der Klosterruine nicht äußerlich, sondern intervenieren in ihre Wirkungsweisen und involvieren die Besucher:innen in Prozesse der Positionierung und Re-Orientierung.

Artists *Nora Schultz* and *Mirjam Thomann* share a methodological interest in the material, architectural, and cultural properties of spaces. Their sculptures, instead of remaining external to the architecture of the monastic ruins, intervene in its effects and involve visitors in the processes of positioning and re-orientation.



© Richard Najorka

Galerie im Körnerpark

Materie und Zeit

Matter and Time

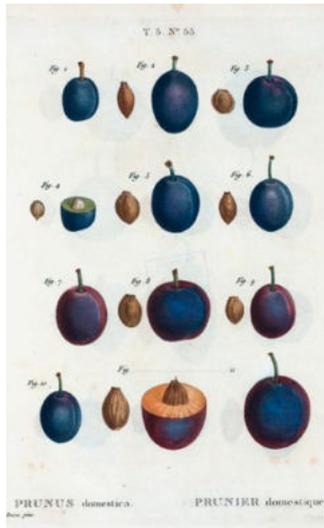
Silvina Der Meguerditchian, Sonya Schönberger

3.9.–
9.11.
2022

Ausstellungseröffnung / Opening
2.9.2022, 18:00

Ausgehend von persönlichen Objekten unternehmen *Silvina Der Meguerditchian* mit ihrer Installation „Treasures“ und *Sonya Schönberger* mit der Arbeit „Pflaumenbaum“ eine archäologische Spurensuche für die Ausstellung. Schicht für Schicht legen sie Erzählungen frei und entfalten eine Vielzahl möglicher Verknüpfungen, sowohl temporär als auch geografisch.

Silvina Der Meguerditchian's installation, “Treasures”, and *Sonya Schönberger's* work, “Pflaumenbaum” (Plum Tree), both have personal objects as a starting point. For the exhibition, artists undertake an archaeological search for traces — layer by layer, they uncover narratives and unfold a multitude of possible links, both temporal and geographical.



Pierre Joseph Redouté,
Prunus domestica
= Prunier domestique,
1801-1819

Galerie im Saalbau

c/o – in anderen Händen. Affektive Infrastrukturen und arbeitende Interieurs

c/o – in other people's hands.
Affective infrastructures and
working interiors

Kim Bode, Jinran Ha, Sonja Hornung, Laura Leppert, Jade Mauduit & Judith Weber, Anna Meszarós, Johanna Käthe Michel, Beatrice Schuett Moumdjian

13.8.–
9.10.
2022

Transiträume, widerstrebende Zukunftsprojektion, Sehnsuchtsorte, Autonomie und Abhängigkeit – umkämpfte Interieurs einer neuen Arbeits- und Lebenswelt, an deren Schwelle wir uns derzeit aufhalten. In einer interdisziplinären Ausstellung werfen wir die Frage auf, wie neue Technologien sowie digitale und physische Architekturen unsere Emotionen und Körper kontrollieren.

Transit spaces, conflicting projections of the future, places of longing, autonomy, and dependence — contested interiors of a new world of work and life, on the threshold of which we currently find ourselves. In an interdisciplinary exhibition, we raise the question of how new technologies and digital and physical architectures control our bodies and emotions.



© Laura Leppert

Kunstbrücke am Wildenbruch



© Barnabás Sebessy

Sumpf der Wunder

Benjamin Busch, Mate Feles, Anne Duk Hee Jordan, Jeewi Lee, Aline Schwörer, Barnabás Sebessy, Carlos Sfreir, Georg Werner

30.7.–30.10.2022
In teils poetischen, teils ernsten oder karikaturistisch humorvollen Arbeiten setzen sich die Künstler:innen mit unserer Realität und aktuellen dystopischen Zukunftsvisionen auseinander sowie mit den Möglichkeiten von Protest und Ausbruch daraus. Hypothetische, absurde und pseudo-dokumentarische Szenarien und Kunstwerke geben Einblicke in eine mögliche Neuordnung unserer Welt.

Through serious, caricaturistically comical, and poetic works, artists in this exhibition address our reality and current dystopian visions of the future, the possibilities of breaking out of them, and of protest. Hypothetical, absurd, and pseudo-documentary scenarios and artworks provide insights into a possible reordering of our world.

Weigandufer
Ecke Wildenbruchbrücke
12045 Berlin
030 - 902 392 431

www.kunstbruecke-am-wildenbruch.de
Mi-So / Wed-Sun: 12:00-18:00

Galerie Parterre Berlin



Mary-Audrey Ramirez,
Horse Head Nebula w grey QT
Critter, BKEEPR's Garden,
beacon Munich, Courtesy: the
artist and beacon Munich
© Dirk Tacke

It's Brutal Out Here

Dreidimensionale Arbeiten von Lukas Liese, Zoë Claire Miller und Mary-Audrey Ramirez

13.7.–18.9.2022
Die Ausstellung zeigt Arbeiten von drei Künstler:innen, die sich mit verschiedenen Aspekten von Brutalität und dem Anknüpfen gegen feindliche Strukturen auseinandersetzen. Sie vereint Positionen, die sich hinsichtlich der künstlerischen Arbeitsweisen und der genutzten Materialien deutlich unterscheiden: Den bildhauerischen Arbeiten stehen Keramiken, textile Skulpturen und Installationen gegenüber.

An exhibition presenting works by three artists who deal with different aspects of brutality and the struggle against hostile structures. It unites approaches that differ significantly in terms of methods and materials: sculptural works juxtapose ceramics, textile sculptures, and installation works.

Danziger Straße 101 (Haus 103)
10405 Berlin
030 - 902 953 821

www.galerieparterre.de
Mi-So / Wed-Sun: 13:00-21:00
Do / Thu: 10:00-22:00

Galerie Pankow

York der Knoefel

Fotografie / Photography

7.9.–
30.10.
2022

Ausstellungseröffnung / Opening
6.9.2022, 19:00

York der Knoefel gehört zu den herausragenden Fotograf:innen der DDR. Er erlangte insbesondere mit der raumgreifenden Fotoinstallation „Schlachthaus“ Aufmerksamkeit und Anerkennung. 2022 wäre *York der Knoefel* 60 Jahre alt geworden. Die Ausstellung würdigt sein fotografisches Werk und zeigt überwiegend Arbeiten aus dem Nachlass.

York der Knoefel was one of the most outstanding photographers of the GDR. His expansive photo installation “Schlachthaus” (Slaughterhouse), in particular, gained him attention and recognition. *York der Knoefel* would have turned sixty in 2022. This exhibition pays tribute to his photographic work and presents works predominantly from his estate.



York der Knoefel, Selbstporträt, o. J., Silbergelatineabzug /
self-portrait, no date, gelatin silver print
© Nachlass York der Knoefel, Courtesy LOOCK Galerie Berlin

Breite Straße 8
13187 Berlin
030 - 4753 7925

www.galerie-pankow.de
Di–Fr / Tue–Fri: 12:00–20:00
Sa–So / Sat–Sun: 14:00–20:00

GalerieETAGE im Museum Reinickendorf

Stadt.Wald.See – Tegel 700 Jahre später Tegel after 700 Years

3.6.–
18.9.
2022

Die GalerieETAGE im Museum Reinickendorf zeigt anlässlich des 700. Jubiläums eine Ausstellung über Tegel und beleuchtet anhand der geografischen Räume Stadt, Wald und See nicht nur die Vergangenheit dieses Reinickendorfer Ortsteils, sondern fragt auch, was Tegel heute ausmacht und welche Ideen und Prognosen es für die Zukunft gibt.

For the 700th anniversary of Tegel, GalerieETAGE at Museum Reinickendorf presents an exhibition about the region. Using the geographic zones of city, forest, and lake, the history of the Reinickendorf district is illuminated. The exhibition also asks what makes the district special today and what ideas and forecasts there are for the future.



Sechserbrücke in Tegel © Patricia Schichl

Alt-Hermsdorf 35
13467 Berlin
030 - 902 946 460

www.museum-reinickendorf.de
So–Fr / Sun–Fri: 09:00–17:00

Rathaus-Galerie Reinickendorf



Rathaus-Galerie Reinickendorf © Patricia Schichl

Förderpreis Junge Kunst 2022 Young Art Award 2022

Solweig de Barry, Felix Becker, Kiwan Choi, Jane Garbert, Teresa Mayr, Nora Mesaros, Finja Sander, Anna Roberta Vattes, Dorothee Waldenmaier

Ausstellungseröffnung / Opening
1.9.2022, 18:30

2.9.
2022–
19.1.
2023

Die kommunalen Galerien des Bezirks Reinickendorf und der Kunstverein Centre Bagatelle vergeben zum vierten Mal gemeinsam einen Förderpreis für junge Berliner Künstler:innen. Neun herausragende künstlerische Positionen, die von einer Jury ausgewählt wurden, werden in der Rathaus-Galerie Reinickendorf präsentiert.

The Reinickendorf district municipal art galleries and the Centre Bagatelle art association jointly present the fourth annual award for young Berlin artists. Nine outstanding artistic approaches, selected by a jury, will be on show at the Rathaus-Galerie Reinickendorf.

Galerie Historischer Keller

PrepAir. Der wahre Weg zur Erkenntnis

Pia vom Ende

22.7.–
11.9.
2022

Auf die zunehmende Präsenz von Fake News bzw. Deepfakes rekurrierend, greift *Pia vom Ende* in ihrer VR-gestützten Video-Arbeit auf Mechanismen und Symbole bekannter Verschwörungstheorien zurück, entlehnt Elemente aus Popkultur, Prepper-Szene und arbeitet mit literarischen und kunsthistorischen Verweisen. Die labyrinthartige Architektur des Historischen Kellers wird somit zum Rabbit Hole auf *dem wahren Weg zur Erkenntnis*.

Addressing the increasing presence of fake news and deepfakes, *Pia vom Ende* draws on mechanisms and symbols of well-known conspiracy theories, borrows elements from pop culture and the prepper scene, and uses literary and art-historical references in her VR-based (video) work. The labyrinthine architecture of the Historischer Keller becomes a rabbit hole along *the true path to knowledge*.



Pia vom Ende, I'm a survivor, 2022

Galerie Kulturhaus



Alexandra Rothausen,
ohne Titel / *untitled*,
2014 © imPerfekt

imPerfekt!

Hacer Atilgan, Marcel Eckert, Dieter Fendselau, Katrin Hameister, Enes Icer, Cristo Lufundisu Luanza, Birgit Richter, Alexandra Rothausen, Christin Sikora

5.9.–
9.11.
2022

Ausstellungseröffnung / Opening
4.9.2022, 17:00

In den Arbeiten aus der Kunstwerkstatt imPerfekt der Berliner Werkstätten für Menschen mit Behinderung (BWB) spiegelt sich die Vielfalt persönlicher Lebensrealitäten der Künstler:innen wider. Ihre vielschichtigen Texturen, Farbfelder, minimalistische Liniengeflechte und Objekte verweisen auf Werke der Kunstgeschichte und damit auf die Wechselbeziehung zwischen Outsider Art und der Kunst der Moderne.

Works from the imPerfekt art workshop at the Berlin Workshops for People with Disabilities (BWB) reflect the diversity of personal realities of the artists' lives. The multi-layered textures, colour fields, minimalist line drawings, and objects make reference to historical works of art, and thus to the interrelation between Outsider Art and the art of Modernism.

Mauerstraße 6
13597 Berlin
030 - 3334 022

www.kulturhaus-spandau.de
Mo–Fr / Mon–Fri: 13:00–18:00
Sa–So / Sat–Sun: 14:00–20:00

Galerie Gotisches Haus

Picknick am Wegesrand

Karen Scheper

19.8.–
30.10.
2022

Die Motive für *Karen Schepers* Zeichnungen entstammen der Tagespresse und dem eigenen Fotoarchiv, dem Horrorfilm und der Science-Fiction-Literatur. In vielen Blättern verdichten sich die einander überlagernden und querenden Strichlagen zu abstrakten Landschaften aus Text und Farbe, in anderen wird die Präsenz menschlicher Figuren mit unberechenbaren, womöglich zerstörerischen Environments konfrontiert.

The motifs for *Karen Scheper's* drawings come from news media, her own photo archive, horror films, and science fiction literature. In some pieces, overlapping and criss-crossing layers of pen strokes condense in abstract landscapes of text and colour, in others, the human figures present are confronted with unpredictable, potentially destructive environments.



Karen Scheper, NLS.C, 2017 © Dorothea Burkhardt

Breite Straße 32
13597 Berlin

www.gotischeshaus.de
Mo–Sa / Mon–Sat: 10:00–18:00
So / Sun: 12:00–18:00
feiertags geschlossen / closed on
public holidays

Zitadelle – ZAK Zentrum für Aktuelle Kunst



Zuza Krajewska, Urodziny wychowawcy (Tudors birthday) aus der Serie IMAGO, 2019

Ausnahmezustand. Polnische Fotokunst heute

Polish Photographic Art Today
Karolina Gembara, Weronika Gęsicka, Aneta Grzeszykowska, Irena Kalicka, Zuza Krajewska, Rafał Milach, Anna Orłowska, Witek Orski, Bart Pogoda, Zosia Promińska, Agnieszka Rayss, Łukasz Rusznica, Michał Siarek, Michał Szłaga, Łukasz Wierzbowski, Karolina Wojtas, Piotr Zbierski u. a.

10.9. 2022–11. 2023
 Ausstellungseröffnung / Opening
 9.9.2022, 19:00

Die Ausstellung *Ausnahmezustand. Polnische Fotokunst heute* gibt erstmalig einen Überblick über die vitale polnische Fotoszene der Gegenwart. Insbesondere vor dem Hintergrund der sich verschärfenden politischen Lage und der fortschreitenden Zensur kultureller Prozesse artikuliert die Arbeit der beteiligten 28 Fotograf:innen Möglichkeiten und Grenzen künstlerischer Produktion.

Am Juliusturm 64
 13599 Berlin
 030 - 3549 440

www.zitadelle-berlin.de
 Fr–Mi / Fri–Wed: 10:00–17:00
 Do / Thu: 13:00–20:00

Ausnahmezustand. Polish Photographic Art Today offers an initial overview of the vital Polish contemporary photographic scene. The work of 28 participating photographers articulates the limits and possibilities of artistic production, in particular contrast to the background of a worsening political situation and the progressive censorship of cultural processes.

BIG CITY BABY

Ausstellungseröffnung / Opening
 9.9.2022, 19:00

10.9. 2022–11. 2023
 Unter dem Titel *BIG CITY BABY* bringen 39 junge Künstler:innen, die an der Kunsthochschule Weißensee studieren, die Großstadt in die „kleine Stadt“ – die Zitadelle. In Berlin gelegen, aber durch dicke Mauern nach außen abgeschirmt, wird die Zitadelle Spandau zur Modellstadt, zum Ballungszentrum von Beobachtungen, Gegenentwürfen und Kommentaren zur Metropole.



Hannes Berwing, Schlossbauplan, 2022

For *BIG CITY BABY*, 39 young artists, all studying at the Weißensee School of Art, bring the big city to the “small city” – the Spandau citadel. Located in Berlin but shielded from the outside by thick walls, the Zitadelle Spandau becomes a model city, a centre for observations, counterdesigns, and commentaries on the metropolis.

Am Juliusturm 64
 13599 Berlin
 030 - 3549 440

www.zitadelle-berlin.de
 Fr–Mi / Fri–Wed: 10:00–17:00
 Do / Thu: 13:00–20:00

Zitadelle – Zeughaus



© Sven Lindhorst-Emme

Raus. Raus? Raus! Flucht und Migration im 19. Jahrhundert über den Auswandererbahnhof Ruhleben / Displacement and Migration in the 19th century via the Ruhleben emigrant railway station

20.5. 2022–30.4. 2023
Über eine Million meist jüdischer Migrant:innen aus Osteuropa durchliefen zwischen 1891 und 1914 den Auswandererbahnhof zwischen Berlin und Spandau. Die Baracken auf dem Bahnhofsgelände wurden zum Sinnbild des Umgangs mit Migrant:innen sowie der Furcht vor Krankheiten und dem Zustrom von Fremden. Die Ausstellung geht damit Fragen nach, die heute genauso drängend sind wie vor über hundert Jahren.

Between 1891 and 1914, over a million mostly Jewish migrants from Eastern Europe had to pass through the emigrant train station between Berlin and Spandau. The barracks on the station grounds became a symbol of fear – of disease and a perceived influx of foreigners – and the way migrants were handled. The exhibition thus explores questions that are as pressing today as they were over a hundred years ago.

Am Juliierturm 64
13599 Berlin
030 - 354 944 301

www.zitadelle-berlin.de
Fr–Mi / Fri–Wed: 10:00–17:00
Do / Thu: 13:00–20:00

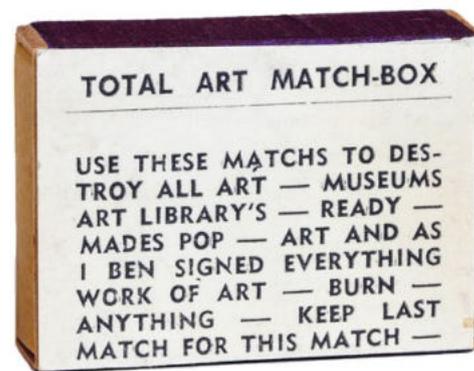
Gutshaus Steglitz

Fluxus New York and Elsewhere

George Brecht, Dick Higgins, Per Kirkeby, Milan Knížák, Alison Knowles, Shigeo Kubota, George Maciunas, Peter Moore, Ben Patterson, Willem de Ridder, Mieko Shiomi, Ben Vautier, Robert Watts, Emmett Williams u. a.

13.5.–4.9. 2022
Fluxus war eine der ersten internationalen und intermediären Kunstbewegungen. Nach dem Auftakt in Deutschland wurde New York zum Knotenpunkt der dezentralen Aktivitäten. Die Schlüsselfigur *George Maciunas* prägte Theorie, Programmatik und Ästhetik stark. Die Exponate in der Ausstellung vermitteln die vielfältigen Aktivitäten der Fluxus-Künstler:innen in der New Yorker Zeit.

Fluxus was one of the earliest international and inter-media art movements. Following its beginnings in Germany, New York became a hub of decentralized Fluxus activities. *George Maciunas* was a key figure who strongly influenced theory, program, and aesthetics. The exhibits presented convey the diversity of activities by Fluxus artists in the New York period.



Ben Vautier, TOTAL ART MATCH BOX, 1965, Streichholzschachtel mit Streichhölzern und Etikett in Offsetdruck / matchbox with matches and label in offset print, Foto / photo: Benjamin Hasenclever © Ben Vautier/VG Bild-Kunst, Bonn 2022

Schloßstraße 48
12165 Berlin
030 - 902 992 302

www.kultur-steglitz-zehlendorf.de
täglich / daily: 10:00–18:00

Schwartzsche Villa



Andrea Pichl, Stasizentrale Nr. 13, 2021, Buntstift auf Papier / coloured pencil on paper © Andrea Pichl/VG Bild-Kunst, Bonn 2022

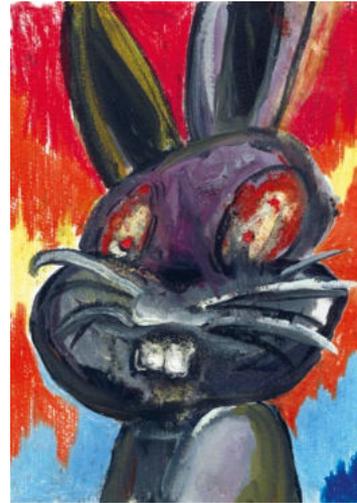
Andrea Pichl – Dogmen

10.6.–
25.9.
2022

Im Fokus der Künstlerin *Andrea Pichl* stehen die Gestaltungsformen des Alltäglichen sowohl in historischer als auch in gegenwärtiger Form. Es kann sich dabei um vernachlässigte Architekturen im sozialen Wohnungsbau, um die Gestaltung von Vorgärten und Häusern ebenso wie von Inneneinrichtungen handeln, die ihr Interesse wecken. Ihr neuestes Forschungsprojekt ist das 1943 für Ausgebombte entwickelte „Behelfsheim“.

Artist *Andrea Pichl* focuses on everyday design in both historical and contemporary forms. Her interests range from the neglected architecture of social housing blocks, to the design of front gardens, houses, and interiors. *Pichl's* latest research project is the “Behelfsheim” (makeshift home) developed in 1943 for people who had been bombed out of their homes.

Galerie im Tempelhof Museum



Frank Jimin Hopp,
Bugs Bunny,
Watercolour, 2021
© Frank Jimin Hopp

FINAL ROUND

Frank Jimin Hopp

2.9.–
6.11.
2022

Frank Jimin Hopp beschäftigt sich mit gegenwärtigen Herausforderungen wie der Zerstörung der Erde durch den Klimawandel. In seinen aktuellen Arbeiten greift *Hopp* auf Helden der 90er und 00er Jahre zurück. In Videospiele, Comics und Filmen lassen sie ihre Muskeln spielen und bezwingen jeglichen Gegner, der sich ihnen in den Weg stellt. Doch der Künstler zeigt, dass diese Helden ausgedient haben.

Frank Jimin Hopp addresses contemporary challenges such as the destruction of the earth by climate change. In his current work, *Hopp* draws on heroes of the 90s and 00s video games, comics, and films, who flexed their muscles and defeated any opponent that stood in their way. But *Hopp's* works demonstrate that these heroes have had their day.

Haus am Kleistpark



© Haus am Kleistpark

HAK Lab Die Nominierten zum Kunstpreis des Haus am Kleistpark 2022 stellen aus / Haus am Kleistpark Award 2022 Nominees Exhibition

Yasmin Alt, Felix Baxmann, Nils Blau, Ab van Hanegem, Ulrike Hannemann, Bob Jones, Ingar Krauss, Nina Maria Kuchler, Una H. Moehrke, Christian Pilz, Hannah Rath, Sonya Schönberger, Christina Stark, Johannes Vogl, Johannes Weilandt, Silja Yvette

26.8.–
2.10.
2022

Im Rahmen der Künstler:innenförderung wird jährlich der Kunstpreis des Haus am Kleistpark ausgeschrieben, der mit 5000 Euro dotiert ist. Unter dem Titel *HAK Lab* öffnet die große Ausstellungshalle als Raum des künstlerischen Experimentals bzw. der künstlerischen Erfahrung. Zu sehen sind Arbeiten aus allen Bereichen der bildenden Kunst, die zeitgenössisch relevante Themen und innovative Konzepte widerspiegeln.

Haus am Kleistpark announces the annual art award, endowed with €5000, in support of artists. With the title *HAK Lab*, the large hall opens as an exhibition space for artistic experimentation and artistic experience. Works that reflect contemporary, relevant themes and innovative concepts from all disciplines of visual art will be presented.

Grüne Spuren – Ein Audiowalk über den ersten botanischen Garten Berlins / An Audio Walk about Berlin's First Botanical Garden

Caroline Böttcher, Julia Ohlendorf

seit /
from
30.4.
2022

Der erste botanische Garten Berlins befand sich an dem heute als Heinrich-von-Kleist-Park bekannten Ort. Die Hörspielszenen des Audiowalks tauchen in die Geschichte ein und widmen sich der Leidenschaft für die Botanik und ihren ökonomischen, politischen und historischen Verwicklungen: Historiker:innen und Botaniker:innen teilen Anekdoten wie Wissen und treten in imaginierte Dialoge mit Stimmen aus der Vergangenheit.

Zugänglich über die App Guidemate auf dem eigenen Smartphone und mit Kopfhörern. Im Rahmen der „Initiative DRAUSSENSTADT (BESD)“



Grafik / Graphics
© Caroline Böttcher

Berlin's first botanical garden was located on the site now known as Heinrich von Kleist Park. The walk's audio drama features scenes that explore the park's history, focusing on the passion for botany that underpinned its economic, political and historical entanglements – historians and botanists share anecdotes, factual knowledge, and engage in imagined dialogues with voices from the past.

Accessible with headphones via the Guidemate app available on your smartphone. Within the framework of "Initiative DRAUSSENSTADT (BESD)"

Haus am Kleistpark I Projektraum



© Maria Jauregui Ponte, Hondarribia 2012, Was sonst noch geschah, Pigmentprint / pigment print, 2022

Was sonst noch geschah

Maria Jauregui Ponte, Marc Volk

19.8.–
9.10.
2022

Im August 2020 beginnen die befreundeten Künstler:innen einen fotografischen Dialog mit Bildern aus der Tiefe ihrer umfangreichen Archive. Die leitende Idee ist eine Suche nach Bildern, die unmittelbar berühren. Diese Fundstücke aus der Vergangenheit erfahren in der Ausstellung einen neuen Kontext, der Räume für spontane Assoziationen, widersprüchliche Gefühle und bisher nicht erzählte Geschichten öffnet.

In August 2020, two artist friends began a photographic dialog with images from the depths of their extensive archives. The guiding idea was a search for images that have a direct impact. These found photos from the past have a new context when presented in an exhibition, opening spaces for spontaneous associations, contradictory feelings, and previously untold stories.

Grunewaldstraße 6/7
10823 Berlin
030 - 902 776 964

www.hausamkleistpark.de
Di–So / Tue–Sun: 11:00–18:00
Do / Thu: 11:00–20:00

Galerie im Rathaus Johannisthal



Marten Schech, Lichtung, 2020, Installationsansicht / installation view Ernst-Barlach-Haus Hamburg/Stiftung Reemtsma
© Marten Schech/VG Bild-Kunst, Bonn 2022

Von unter den Brettern

Marten Schech

16.7.–
11.9.
2022

Marten Schech (*1983 Halle (Saale)) ist Bildhauer, Installationskünstler und Schlagzeuger. Für seine Plastiken verwendet er bevorzugt alte Baustoffe, Möbel und Hölzer. Diese verdichtet er zu architektonischen Fragmenten, deren Abnutzungsspuren eine erzählerische Qualität haben. Für die Installation in Johannisthal baut er ein ruinöses Labyrinth aus Wandeinbauten, Gängen und historischem Inventar.

Marten Schech (*1983 Halle (Saale)) is a sculptor, installation artist and percussionist. He uses old building material, furniture, and wood for his sculptures, condensing the material into architectural fragments whose traces of wear have a narrative quality. For his Johannisthal installation, he has built a dilapidated labyrinth of wall fixtures, corridors, and historical inventory.

Sterndamm 102
12487 Berlin
030 - 902 975 716

www.galerie-alte-schule-adlershof.de
Di–Do / Tue–Thu: 12:00–19:00
Fr / Fri: 12:00–17:00
Sa / Sat: 15:00–19:00

Karte Map



Charlottenburg-Wilmersdorf

- 01 Kommunale Galerie Berlin
(S. 16)

Friedrichshain-Kreuzberg

- 02 Galerie im Turm (S. 19)
03 Kunstraum Kreuzberg/
Bethanien (S. 20)
04 projektraum alte feuerwache
(S. 22)

Lichtenberg

- 05 Galerie 100 (S. 23)
06 Galerie im Kulturhaus
Karlsruhorst (S. 24)
07 Mies van der Rohe Haus
(S. 25)
08 rk – Galerie für
zeitgenössische Kunst
(S. 26)
09 studio im HOCHHAUS
(S. 27)

Marzahn-Hellersdorf

- 10 Schloss Biesdorf (S. 28)

Mitte

- 11 Bärenzwinger (S. 29)
12 Galerie Nord I Kunstverein
Tiergarten (S. 30)
13 Galerie Wedding
– Raum für zeitgenössische
Kunst (S. 31)
14 galerie weisser elefant
(S. 32)
15 Kloosterruine Berlin (S. 33)

Neukölln

- 16 Galerie im Körnerpark
(S. 34)
17 Galerie im Saalbau (S. 35)
18 Kunstbrücke am Wildenbruch
(S. 36)

Pankow

- 19 Galerie Parterre Berlin
(S. 37)
20 Galerie Pankow (S. 38)
21 Prater Galerie

Reinickendorf

- 22 GalerieETAGE im Museum
Reinickendorf (S. 39)
23 Rathaus-Galerie
Reinickendorf (S. 40)

Spandau

- 24 Galerie Historischer Keller
(S. 41)
25 Galerie Kulturhaus (S. 42)
26 Galerie Gotisches Haus
(S. 43)
27 Zitadelle – ZAK Zentrum
für Aktuelle Kunst (S. 44)
28 Zitadelle – Bastion Kronprinz
29 Zitadelle – Zeughaus
(S. 46)

Steglitz-Zehlendorf

- 30 Gutshaus Steglitz (S. 47)
31 Schwartzsche Villa (S. 48)

Tempelhof-Schöneberg

- 32 Galerie im Tempelhof
Museum (S. 49)
33 Haus am Kleistpark (S. 50)
34 Haus am Kleistpark |
Projektraum (S. 52)

Treptow-Köpenick

- 35 Galerie im Rathaus
Johannisthal (S. 53)

Ausstellungsprogramm der KGB-Kunstwoche
vom 2. bis 11. September 2022 / KGB Art Week Exhibition
Program, September 2–11, 2022

Herausgeber / Publisher
Arbeitskreis Kommunale Galerien Berlin (KGB)
Municipal Galleries Berlin Working Group

Mitglieder im Arbeitskreis Kommunale Galerien Berlin 2022
Members of the Municipal Galleries Berlin Working Group 2022
Liesa Andres, Stéphane Bauer, Dorothee Bienert, Anke
Paula Böttcher, Björn Brolewski, Barbara Esch Marowski,
Jana Groß, Katharina von Hagenow, Dr. Ralf F. Hartmann,
Dr. Brigitte Hausmann, Tereza Havlíková, Daniela Herr,
Lara Huesmann, Robin Jennes, Uwe Jonas, Yolanda Kaddu-
Mulindwa, Sonja Kirch, Julia Kochanek, Nina Marlene Kraus,
Kathleen Krenzlin, Katrin Krüger, Theres Laux, Christoph
Leyendecker, Elke von der Lieth, Marion Lorenz, Annika
Maus, Helen-Sophie Mayr, Linnéa Meiners, Milena Mercer,
Dr. Ute Müller-Tischler, Dr. Christine Nippe, Dr. Wita Noack,
Kerstin Ottersberg, Solvej Helweg Ovesen, Malte Pieper,
Lena Prents, Albrecht Pyritz, Natalia Raaben, Lusin Reinsch,
Dr. Jens-Ole Rey, Britta Richter, Karin Scheel, Maja Anna
Smoszna, Joana Stamer, Annette Tietz, Ricarda Vinzing,
Beatris Wakaresko, Maria Weber, Christopher Weickenmeier,
Norbert Wiesneth, Veronika Witte, Dr. Sabine Ziegenrucker

Konzeption und Redaktion / Concept and editing:
Natalia Raaben
Korrekturat / Proofreading: Wiebke Hensle
Übersetzung / Translation: Janet Leyton-Grant
Gestaltung / Design: Eps51
Projektträger / Project managing organisation:
Kulturnetzwerk Neukölln e. V.
Projektteam / Project team: Theres Laux,
Natalia Raaben
Presse / Press: ARTEFAKT Kulturkonzepte

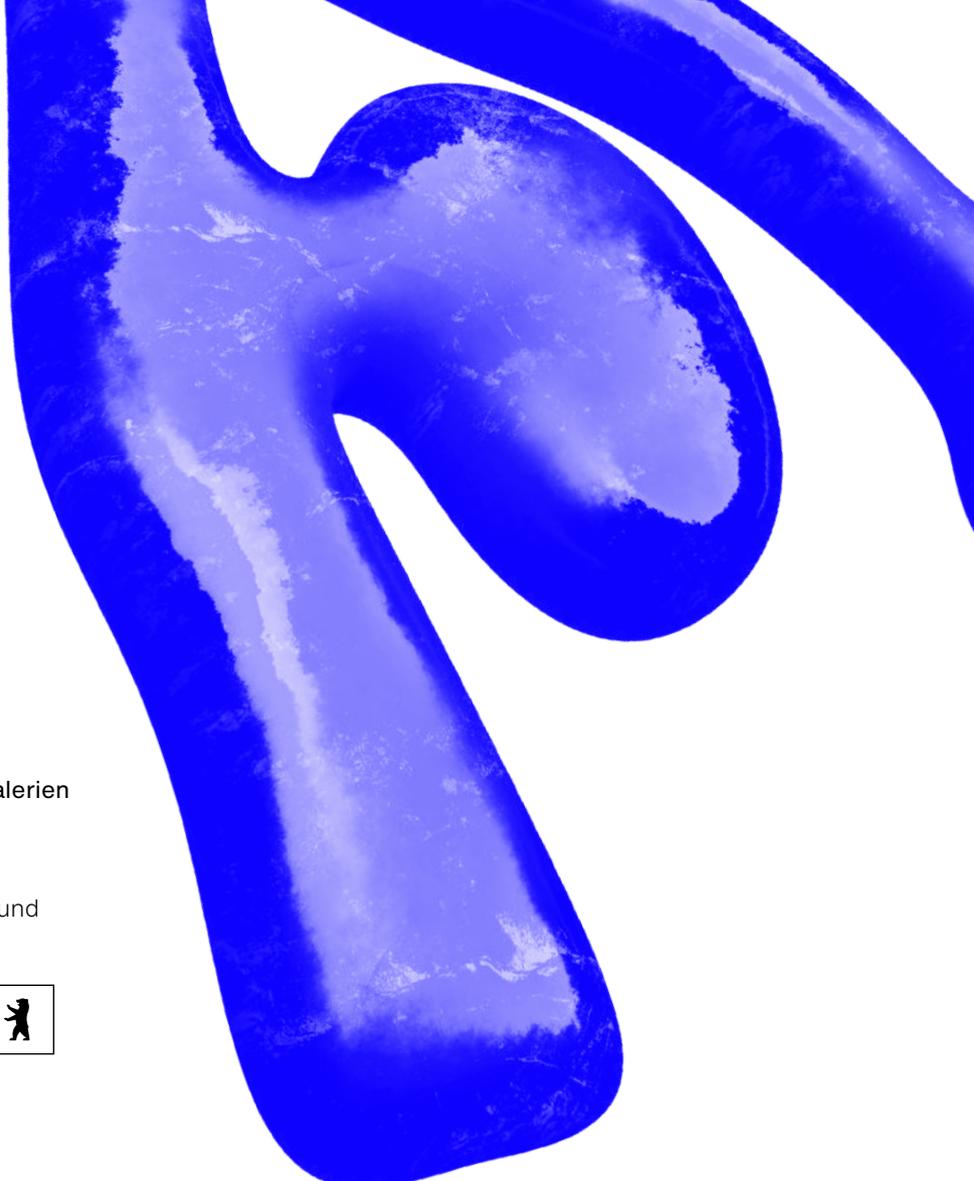
Dank an die Abgeordneten des Abgeordnetenhauses
Berlin und an die Senatsverwaltung für Kultur und Europa
Thanks to the members of the Berlin House of Repre-
sentatives and Senate Department for Culture and Europe

Alle Rechte vorbehalten
© Arbeitskreis Kommunale Galerien Berlin
© für die Abbildungen, soweit nicht
anders angegeben, bei den Künstler:innen
und Fotograf:innen
© für die Texte bei den Autor:innen

All rights reserved
© Municipal Galleries Berlin Working Group
© of images, unless otherwise indicated,
by the artists and photographers
© of texts by the authors

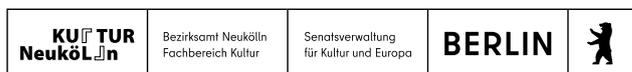
Berlin, Juli / July 2022





Gefördert durch den Fachbereich Kultur Neukölln
aus Mitteln des Ausstellungsfonds Kommunale Galerien
der Senatsverwaltung für Kultur und Europa

Supported by the Department of Culture Neukölln
with funds from the Municipal Gallery Exhibition Fund
of the Senate Department for Culture and Europe



Projektträger / Project managing organisation

**kultur
netzwerk
neukölln**

Presse / press

ARTEFAKT
KULTURKONZEPTE

Programmpartner / Program partner



